

Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do czasu, gdy nadeszło Jego Słowo – Wypowiedź JAHWE go doświadczyła.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak do czasu — bo przyszło Jego Słowo, Wypróbowała go zapowiedź JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aż do <i>tego</i> czasu, gdy jego słowo się spełniło, słowo JAHWE doświadczało go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż do onego czasu, gdy się o nim wzmianka stała; mowa Pańska doświadczała go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aż przyszło słowo jego, mówienie PANSKIE zapaliło go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aż się spełniła jego przepowiednia i słowo Pańskie dało mu świadectwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aż do czasu, gdy się spełniło słowo jego I wyrok Pana go uniewinnił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aż wypełniła się jego przepowiednia i słowo JAHWE go uniewinniło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aż spełniła się jego przepowiednia, uniewinniło go słowo JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aż do dnia, gdzie spełniła się jego przepowiednia i gdy Słowo Boże go oczyściło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробили теля в Хориві і поклонилися різьбленому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	do chwili spełnienia jego słowa; bo wyrok BOGA go oczyścił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aż do czasu, gdy nadeszło Jego słowo, oczyściła go wypowiedź JAHWE.

¹⁾ Może ozn.: (1) Do czasu, gdy Pan położył kres jego niedoli, uznając, że pozytywnie przeszedł próbę (G). (2) Do czasu, gdy spełniło się to, co Józef zapowiadał, a to, co Pan mówił, dowiodło, że ma rację (<x>10 40:5-23</x>;<x>10 41:1-32</x>).